

# 陌上桑

## Moshang Sang

Mulberry Lane

商調 Shang mode 1 2 4 5 6 1 2

綠綺新聲 Luqi Xinsheng (1597)

1.

日 出 東 南 隅， 照 我 秦 氏 樓。 秦 氏 有 好 女， 自 名 為 羅 敷。

Ri chu dong nan yu, zhao wo Qin shi lou. Qin shi you hao nyu, zi ming wei Luo Fu.

Handwritten notation: 日 = 均 勻 勻 勻 整 勻 勻 勻 勻。 均 勻 勻 勻 勻， 均 勻 勻 勻 勻。

羅 敷 喜 蚕 桑， 採 桑 城 南 隅。 青 絲 為 籠 係， 桂 枝 為 籠 鉤。

Luo Fu xi can sang, cai sang cheng nan yu. Qing si wei long xi, gui zhi wei long gou.

Handwritten notation: 均 勻 勻 勻 均 勻， 均 勻 均 勻 均 勻。 均 勻 均 勻 均 勻 均 勻 均 勻 均 勻 均 勻。

頭 上 矮 墜 髻， 耳 中 明 月 珠。

Tou shang ai zhui ji, er zhong ming yue zhu.

Handwritten notation: 均 勻 均 勻 均 勻， 均 勻 均 勻 均 勻 均 勻。

2.  
23

細 綺 為 下 裙， 紫 綺 為 上 襦。 行 者 見 羅 敷， 下 擔 捋 髭 鬚。

Xiang qi wei xia qun, zi qi wei shang ru. Xing zhe jian Luo Fu, xia dan le zi xu.

(湘)

Handwritten notation: 均 勻 均 勻 均 勻， 均 勻 均 勻 均 勻 均 勻。 均 勻 均 勻 均 勻 均 勻 均 勻 均 勻 均 勻。





63

羅 敷 年 幾 何? 二 十 尚 未 足, 十 五 頗 有 餘。  
 Luo Fu nian ji he Er shi shang wei zu shi wu po you yu.

海 旬 (五) 廿 旬。 三 旬 旬 旬, 外 外 外 外 外 外 外 外。

4. slow

72

使 君 謝 羅 敷, 寧 可 共 載 不? 羅 敷 前 值 辭:  
 Shi jun xie Luo Fu, ning ke gong zai bu? Luo Fu qian zhi ci:

外 外 外 外 外 外, 外 外 外 外 外 外, 外 外 外 外 外 外。

78

使 君 一 何 愚! 使 君 自 有 婦, 羅 敷 自 有 夫。  
 Shi jun yi he yu! Shi jun zi you fu, Luo Fu zi you fu.

外 外 外 外 外 外。 外 外 外 外 外 外, 外 外 外 外 外 外。

5.

86

東 方 千 餘 騎, 夫 婿 居 上 頭。 何 用 識 夫 婿, 白 馬 從 驪 駒。  
 Dong fang qian yu qi, fu xu ju shang tou. He yong shi fu xu, ba ma cong li ju.

rit. slow

(外) 外 外 外 外 外, 外 外 外 外 外 外。 外 外 外 外 外 外, 外 外 外 外 外 外。

6.  
95

青 絲 繫 馬 尾, 黃 金 絡 馬 頭。 腰 中 轉 轆 劍, 可 直 千 萬 餘。

Qing si xi ma wei, huang jin luo ma tou. Yao zhong lu lu jian, ke zhi qian wan yu.

琴上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下。

103

十 五 府 小 使, 二 十 朝 大 夫。 三 十 侍 中 郎, 四 十 專 城 居。

Shi wu fu xiao shi, er shi chao dai fu. San shi shi zhong lang, si shi zhuan cheng ju.

外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下。

7.  
112

爲 人 潔 白 皙, 兼 兼 頗 有 鬚。 盈 盈 公 府 步, 冉 冉 府 中 趨。

Wei ren jie bai xi, lian lian po you xu. Ying ying gong fu bu, ran ran fu zhong qu.

(外)外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下。

122

坐 中 數 千 人, 皆 言 夫 婿 殊。 坐 中 數 千 人, 皆 言 夫 婿 殊。

Zuo zhong shu qian ren, jie yan fu xu shu. Zuo zhong shu qian ren, jie yan fu xu shu.

外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下, 外上四下。